**KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)**

**Opis przedmiotu**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kod przedmiotu | | Nazwa przedmiotu | Praktyka zawodowa | | | |
| *WFP/FA/ST/F1/1* | | Internship (American studies with translation) | | | |
| Język wykładowy | | Angielski | | | | |
| Rok akademicki | | *2020/2021* | | | | |
|  | | | | | | |
| Kierunek | | *filologia* | | | | |
| w zakresie | | *Filologia angielska* | | | | |
| Poziom studiów | | *Drugiego stopnia* | | | | |
| Profil studiów | | *ogólnoakademicki* | | | | |
| Forma studiów | | *stacjonarne* | | | | |
| Semestr / semestry | | semestr drugi, trzeci | | | | |
|  | | | | | | |
| Przynależność do grupy zajęć | | *F. Praktyka* | | | | |
| Status przedmiotu | | *obowiązkowy* | | | | |
| Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS | | Forma zajęć | | Liczba godzin zajęć dydaktycznych | Liczba punktów ECTS | |
| Wykład | | ------- | 2+2 ECTS | |
| Ćwiczenia | | ------ |
| Praktyki | | 40+40 [h] |
| Powiązanie przedmiotu | z profilem studiów | ogólnoakademicki | | | | 0 ECTS |
| z uprawnieniami |  | | | | … ECTS |
| z dyscypliną | językoznawstwo | | | | 4 ECTS |
| Forma nauczania | | Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta | | | | |
| Wymagania wstępne | |  | | | | |
|  | | | | | | |
| Jednostka prowadząca | | Katedra Neofilologii | | | | |
| Koordynator | | dr Agata Buda | | | | |
| Osoby prowadzące | | dr Agata Buda, dr Rafał Gołąbek | | | | |
| Adres strony internetowej pjo | | www.wfp.uniwersytetradom.pl | | | | |
| Adres e-mail, telefon koordynatora | | abuda@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67 | | | | |

**EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

|  |  |
| --- | --- |
| Cel kształcenia: | Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza ukierunkowanego głównie na znajomość kultury amerykańskiej i nabranie praktyki zawodowej |
| Treści programowe: | Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 160h praktyk oraz:  1. Poznać różne typy firm i zakładów zajmujące się tłumaczeniami oraz placówki np. dyplomatyczne.  2. Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy;  3. Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów;  4. Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów.  5. Poznać specyfikę pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki .  W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki.  Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:  -tłumaczenia z języka polskiego na angielski,  -tłumaczenia z języka angielskiego na polski,  -prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami,  Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza zajmującego się problematyką kulturoznawczą w zakresie amerykanistyki. |
| Metody dydaktyczne (kształcenia): |  |
| Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej: | Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów kształcenia. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:  Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest:  terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:   1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. ( 30% oceny) 2. sprawozdania z odbytej praktyki. ( 70% oceny)   Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.  Skala punktowa: od 60% - 3 (dst), od 75% - 4 (db), od 90% - 5 (bdb) – zaliczenie na ocenę. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć | | | | Metody weryfikacji efektów uczenia się | |
| Numer efektu uczenia się | Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU)  Student, który zaliczył przedmiot  (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do: | Kierunkowy efekt uczenia się  (KEU) | Forma zajęć | Forma weryfikacji  (zaliczeń) | Metody sprawdzania  i oceny |
| W1 | zna i rozumie dogłębnie specyfikę przedmiotową i metodologiczną problematyki filologicznej (szczególnie w odniesieniu do tłumaczeń ustnych i pisemnych), jak również terminologię stosowaną do analizy i opisu zjawisk w odniesieniu do obszaru języka angielskiego; | K\_WG01 | Praktyki | Zaliczenie na ocenę | Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej |
| U1 | potrafi zarówno zdobywać wiedzę, w zakresie problematyki filologicznej (szczególnie w odniesieniu do tłumaczeń ustnych i pisemnych), jak również formułować krytyczne sądy w oparciu o tę wiedzę, poprzez wyszukiwanie, analizowanie i integrowanie informacji z wykorzystaniem źródeł tradycyjnych i elektronicznych; | K\_UW01 | Praktyki | Zaliczenie na ocenę | Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej |
| U2 | potrafi samodzielnie i autonomicznie podejmować działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową jako specjalisty filologa (tłumacza) w zakresie problematyki typowej dla obszaru języka angielskiego i kultury amerykańskiej; | K\_UW03 | Praktyki | Zaliczenie na ocenę | Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej |
| U3 | w procesie tłumaczenia potrafi czytać, rozumieć, interpretować i tłumaczyć anglojęzyczne teksty i dane z zakresu złożonych i zaawansowanych zjawisk językowych, literackich, historycznych i kulturowych (amerykanistyka) właściwych dla obszaru języka angielskiego; | K\_UW04 | Praktyki | Zaliczenie na ocenę | Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej |
| K1 | jako tłumacz jest gotów, na podstawie twórczej analizy nowych sytuacji i problemów do samodzielnego formułowania propozycji ich rozwiązania; | K\_KK01 | Praktyki | Zaliczenie na ocenę | Inne: zaświadczenie z odbycia praktyki studenckiej, Inne: sprawozdanie z praktyki zawodowej |
| Stopień osiągnięcia kierunkowych efektów kształcenia:  W: +  U: +++  K: + | | | | | |

|  |
| --- |
| Literatura podstawowa, literatura uzupełniająca, pomoce naukowe |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS | | | |
| Udział w zajęciach, aktywność | Obciążenie studenta [h] | | |
| Inne godz. kontaktowe  (IGK) | Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta  (ZBN) | Zajęcia dydaktyczne |
| Udział w … *wykładach* | X | X | X |
| Samodzielne studiowanie tematyki … *wykładów* | X | X | X |
| Udział w *praktykach/* *ćwiczeniach / ćwiczeniach laboratoryjnych* | X | 80 [h] | X |
| Samodzielne przygotowanie się do …. *ćwiczeń* | X | X | X |
| Udział w konsultacjach | 10 [h] | X | X |
| Przygotowanie do …. *zaliczenia / egzaminu* | X | X | X |
| Udział w …. *egzaminie / zaliczeniu* | X | X | X |
| Inne – e-learning | X | X | X |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | 10 [h]/ 0,5 ECTS | 80 [h]/ 3,5 ECTS | X [h]/ X ECTS |
| Punkty ECTS za przedmiot | 4 ECTS | | |

|  |
| --- |
| Informacje dodatkowe, uwagi |
|  |